



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят третья сессия

95-е пленарное заседание

Четверг, 9 июля 2009 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н д'Эското Брокман (Никарагуа)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункты 44 и 107 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/63/L.76)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что 3 ноября 2008 года Генеральная Ассамблея провела обсуждение пункта 44 повестки дня совместно с пунктом 40 повестки дня на своем 36-м пленарном заседании, а также 17 ноября 2008 года — совместно с пунктами 107 и 112 повестки дня на 51-м пленарном заседании. Напоминаю также членам Ассамблеи, что Ассамблея приняла две резолюции по пункту 44 повестки дня, а именно: резолюцию 63/9 и резолюцию 63/199 3 ноября и 19 декабря 2008 года, соответственно, а также че-

тыре резолюции по пункту 107 повестки дня, а именно: резолюции 63/23, 63/142, 63/235 и 63/281 от 17 ноября, 11 и 22 декабря 2008 года и 3 июня 2009 года, соответственно.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/63/L.76.

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с обсуждением проекта резолюции A/63/L.76, озаглавленного «Пленарное заседание Ассамблеи высокого уровня 2010 года», я хотел бы выступить от имени Генерального секретаря со следующим официальным заявлением о финансовых последствиях. Настоящее устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно пунктам 1 и 2 постановляющей части проекта резолюции, Генеральная Ассамблея:

«постановляет создать в 2010 году в начале шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи пленарное заседание Ассамблеи высокого уровня с участием глав государств и правительств в сроки, которые будут установлены, и призывает все государства-члены обеспечить представительство на этом уровне;

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



постановляет также провести консультации относительно механизмов, формата и организации пленарного заседания Ассамблеи высокого уровня, с тем чтобы завершить консультации до конца 2009 года, и в этой связи просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад в начале ее шестьдесят четвертой сессии».

В отсутствие информации о продолжительности и механизмах пленарного заседания высокого уровня 2010 года, которые будут определены в ходе консультаций в соответствии с пунктом 2 постановляющей части, Секретариат считает, что заседание должно проводиться в ходе шестьдесят пятой сессии Ассамблеи и что потребности в ее конференционном обслуживании, в том числе обслуживание заседаний и обработка документации, будут удовлетворяться в рамках общей рабочей нагрузки и предусмотренных возможностей Генеральной Ассамблеи, а именно: возможно проведение не более двух заседаний в день — одного утреннего и одного дневного — с использованием тех возможностей, которыми располагает Ассамблея.

В этом случае, если Генеральная Ассамблея примет данный проект резолюции, для конференционного обслуживания не потребуется никаких дополнительных ресурсов, поскольку вышеупомянутое пленарное заседание высокого уровня будет включено в регулярную программу работы Генеральной Ассамблеи, а, следовательно, для его проведения будут использоваться уже запланированные и предусмотренные в бюджете ресурсы для обслуживания заседаний и выпуска документации.

Что касается потребностей в связи с основной работой, то в данном проекте резолюции не содержится достаточно детальных сведений, которые позволили бы точно определить сферу охвата процесса подготовки пленарного заседания Ассамблеи высокого уровня.

По итогам консультаций относительно механизмов, формата и организации пленарного заседания Ассамблеи высокого уровня, просьба о проведении которых содержится в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции, и при условии, что своевременно будет доступна детальная информация относительно механизмов, формата и организации этого заседания, Генеральный секретарь в начале шестьдесят четвертой сессии Генеральной

Ассамблеи представит ей доклад, содержащий смету финансовых потребностей.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/63/L.76, озаглавленного «Пленарное заседание Ассамблеи высокого уровня 2010 года», и принятию по нему решения. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет одобрить проект резолюции A/63/L.76?

Проект резолюции A/63/L.76 принимается (резолюция 63/302).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность г-же Кирсти Линтонен, которая является Постоянным представителем Финляндии, и г-ну Полю Баджи, Постоянному представителю Сенегала, которые так умело и терпеливо проводили обсуждения и сложные переговоры в ходе неофициальных консультаций, с тем чтобы довести их до успешного завершения. Я уверен, что государства — члены Ассамблеи присоединятся ко мне в выражении им нашей искренней благодарности.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 44 и 107 повестки дня.

Пункт 48 повестки дня (*продолжение*)

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и осуществлению ее решений и подготовка Конференции по обзору 2008 года

Проект резолюции (A/63/L.75)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте мне напомнить делегациям, что на своем 74-м пленарном заседании 23 декабря 2008 года Генеральная Ассамблея также постановила рассмотреть пункт 48 повестки дня непосредственно на пленарном заседании. Кроме того, как, несомненно, помнят делегации, согласно резолюции Генеральной Ассамблеи 63/277 от 7 апреля 2009 года и решению 63/556 от 26 мая 2009 года, Ассамблея постановила провести Конференцию по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития в период с 24 по 26 июня 2009 года в Цен-

тральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

В связи с данным пунктом на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представляется проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/63/L.75.

Как мне сообщили, Председатель Генеральной Ассамблеи хотел бы в устной форме внести в проект резолюции следующие изменения, которые распространили среди присутствующих в зале. Я сейчас зачитаю поправку. В названии проекта резолюции и его приложении необходимо убрать слово «документ», а слово “its” во второй строке текста на английском языке необходимо написать со строчной буквы. Таким образом, новое название в тексте на английском языке должно читаться следующим образом: “Outcome of the Conference on the World Financial and Economic Crisis and Its Impact on Development”. Новое название также должно использоваться в постановляющей части текста на английском языке между словами “endorse the” и “annexed”.

Даты проведения Конференции, указанные в пункте преамбулы проекта резолюции и пункте вводной части приложения, должны быть указаны следующие: «с 24 по 30 июня» вместо «с 24 по 26 июня». Я хотел бы напомнить Ассамблее о том, что дебаты Конференции необходимо было продлить на четыре дня для того, чтобы даты оказались верными.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/63/L.75 с внесенными в него устными поправками.

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/63/L.75, озаглавленным «Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

Настоящее устное заявление представлено в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В проекте резолюции Генеральная Ассамблея постановляет:

«Одобрить Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, прилагаемый к данной резолюции».

В соответствии с положениями пунктов 54 и 56(е) итогового документа Генеральной Ассамблеи предлагается создать специальную рабочую группу открытого состава Генеральной Ассамблеи для осуществления последующей деятельности по вопросам, содержащимся в данном итоговом документе, и представить Генеральной Ассамблее до окончания шестидесяти четвертой сессии доклад о ходе ее работы. Экономическому и Социальному Совету предлагается рассмотреть и вынести рекомендации Генеральной Ассамблее относительно возможного учреждения специальной группы экспертов по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития. Эта группа могла бы оказывать независимую техническую экспертную консультационную и аналитическую помощь, что способствовало бы принятию обоснованных международных мер и политических решений и налаживанию конструктивного диалога и обменов между директивными органами, научными кругами, соответствующими учреждениями и гражданским обществом.

Учитывая тот факт, что Генеральной Ассамблеей не было принято специального решения по учреждению специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи, как того требует пункт 54 итогового документа, и то, что Экономический и Социальный Совет на настоящий момент не рассмотрел вопрос, изложенный в пункте 56(е) итогового документа, на данный момент у Секретариата недостаточно информации для того, чтобы определить механизмы, порядок работы, формат и организацию специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи и специальной группы экспертов по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития.

Поэтому ввиду отсутствия на данном этапе соответствующих решений со стороны Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета Секретариат не в состоянии в полном объеме оп-

ределить последствия для бюджета по программам проекта резолюции .

Если бы Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции, то Генеральный секретарь предоставил бы Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету соответственно заявления о последствиях для бюджета по программам, если бы таковые были, как только были бы приняты конкретные решения по специальной рабочей группе открытого состава Генеральной Ассамблеи и специальной группе экспертов по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, при условии наличия достаточно подробной информации относительно механизмов, порядка работы, формата и организации обоих органов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/63/L.75, озаглавленному «Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития», с внесенными в него устными поправками. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции с внесенными устными поправками?

Проект резолюции A/63/L.75 принимается (резолюция 63/303).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования, я хотел бы напомнить делегатам о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с мест.

Г-жа Масот Планас (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы присоединяется к консенсусу по итоговому документу, принятому только что в знак признания важности данной Конференции. Однако мы считаем, что этот текст не только не соответствует ожиданиям стран, более всего затронутых этим серьезным кризисом, но и содержит элементы, которые, с нашей точки зрения, создают прецеденты, способные нанести вред работе Организации.

Мы не должны забывать о том, что нынешний мировой финансовый кризис начался в ведущих развитых странах и стал результатом серьезных

структурных и системных проблем, выходящих за рамки простой неэффективности денежно-кредитной политики и регулирования финансового сектора. Кризис также показывает всю неэффективность неолиберальной экономической доктрины и развенчивает миф о доброжелательности нерегулируемого рынка и о здоровье и надежности существующих международных финансовых учреждений.

Несмотря на это, в принятом только что документе отсутствует серьезный анализ главных причин нынешнего кризиса. Он не содержит никаких обязательств по выделению новых и дополнительных ресурсов, которые срочно необходимы развивающимся странам для борьбы с серьезными проблемами, вызванными данными критическими обстоятельствами. Кроме того, не нашли должного отражения давно принятые и все еще недостаточные обязательства развитых стран направлять 0,7 процента своего валового национального продукта в качестве официальной помощи в целях развития. Судя по тому, как раскрыта эта тема, видимо, подразумевается, что мы покорно примем этот уничижительный текст, содержащий множество условий и свидетельствующий о желании вмешиваться в наши дела.

В связи с финансовым кризисом возрастает риск нового витка кризиса задолженности. Большинство развивающихся стран в случае сокращения их валютных резервов окажутся в крайне невыгодном положении, что отразится на их способности выполнять обязательства по погашению долгов. Богатые страны должны аннулировать долги. Усилия развивающихся стран по достижению целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, не принесут реальных благ их народам, если им не будет сопутствовать коренная перестройка господствующего экономического, финансового и торгового порядка на основе принципов законности, справедливости и солидарности.

Нам необходимо пересмотреть все, что было сделано с момента установления бреттон-вудской системы, и Организация Объединенных Наций должна сыграть здесь решающую роль. Нельзя, чтобы комплексные решения в борьбе с нынешним кризисом принимались только богатейшими странами — хотя главная ответственность за кризис и лежит на них — или же за закрытыми дверями и на форумах с ограниченным участием, как в случае с недавно состоявшимся саммитом Группы двадцати.

Вопросы о фундаментальных причинах нынешнего кризиса и о необходимости радикальных преобразований в международной финансовой архитектуре даже не поднимались там.

В принятом сейчас тексте резолюции недостаточное внимание уделено вопросу реформирования международных финансовых учреждений. В нем лишь осуществляется попытка защитить систему, позволяющую основным богатым странам сохранить те полномочия, прерогативы и выгоды, которыми они пользовались до настоящего времени.

Как заявила наша делегация на общих прениях в ходе Конференции, необходима коренная перестройка международной финансовой системы. Ее несостоятельность связана не только с механизмом ее регулирования. Существующая система антидемократична, а ее нормы и принципы были утверждены с учетом интересов нескольких промышленно развитых держав.

Кроме того, наша делегация хотела бы обратить внимание на некоторые затрагиваемые в тексте вопросы, вызывающие серьезную озабоченность. В частности, мы отвергаем использование такого противоречивого понятия, как безопасность человека: оно не только не имеет единого толкования среди правительств, но его трактовка во многих случаях допускает вмешательство и может использоваться в качестве удобного оправдания любых нарушений принципов суверенитета, целостности государств и невмешательства в их внутренние дела.

В документе также имеется ссылка на так называемый фундаментальный принцип эффективности внешней помощи, который связывается с сотрудничеством Юг-Юг. Куба не признает этот так называемый принцип, который является лишь попыткой отвлечь внимание от избитых заявлений некоторых доноров о необходимости «эффективного» использования помощи для решения проблем в развивающемся мире. Обращение к этому принципу представляет собой лишь попытку избежать открытого признания того, что отсутствует реальная приверженность и политическая воля, чтобы без дополнительных условий и требований предоставить странам Юга финансовые ресурсы, в которых они нуждаются, особенно в столь критическом положении, как нынешнее.

Точно так же мы отвергаем попытку использовать этот «принцип» в качестве основы сотрудниче-

ства Юг-Юг, которое в наших развивающихся странах осуществляется в духе солидарности и уважения. Я хотела бы ясно заявить, что Куба и впредь будет работать на этом форуме и в любой иной обстановке ради продвижения основополагающих интересов стран Юга, которые, к сожалению, должным образом не отражены в данном тексте.

В заключение я хотела бы вновь заявить о том, что выход из обрушившихся на всю планету финансового, экономического, продовольственного, энергетического и экологического кризисов будет найден только при условии полномасштабного участия в усилиях по их разрешению всех государств, больших и маленьких, богатых и бедных, и учете их нужд.

Г-н Эскалона Охеда (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы повторить оговорки и замечания, сделанные нами во время Конференции, на которой был принят данный итоговый документ. Мы хотели бы поддержать замечания делегации Кубы, высказанные только что по данному вопросу. Венесуэла подчеркивает, что международная финансовая система должна быть реформирована, а эти прения должны быть открытыми для всех стран и государств-членов. Мы вновь хотели бы повторить свое замечание относительно концепции безопасности человека. В связи с этим мы повторяем то, что уже звучало в заявлениях на ряде заседаний по этой проблематике.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с разъяснением мотивов голосования.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 48 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.